

台灣原住民族語師資培育之回顧與展望

黃美金
實踐大學

台灣受到早期「獨尊日語」及「獨尊國語」的政策影響，少數族群的語言嚴重流失，甚至面臨消失之困境。直到一九八七年國內解嚴，及國際社會力求多元化之風潮，政府教育部門方才對如何保存及教育這些弱勢族群語言的議題加以重視。二〇〇一年九月起，原住民族語言(如同閩南語和客家話)被納入國中小正規教育體制中，各族學生也才能以較有系統的方法學習本身的族語。然而原住民族語教學實施至今已近十年，師資不稱職、教材不適用、媒體教具欠缺、混年級授課、行政支援不足、學生家長不配合等問題，仍未能有較全面性、徹底或大幅度之改善。

語言教育要想成功，政策制定與行政配合、語言教材編寫、語言師資稱職度等為重要三大要素，本文將探討這近十年來台灣原住民族語師資培訓之情形。本文首先將就台灣原住民族語師資培訓之情形作一回顧，並針對族語師資培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、講座來源等面向作簡要剖析，同時指出上述這些層面所呈現之優勢或問題，進而對未來族語師資之培育提出一些個人看法供參，希冀能協助提昇原住民族語教學成效，期能使族語復振工作早日落實。

關鍵詞：原住民語言、族語教學、族語師資培訓、培訓課程、族語復振

1. 前言¹

台灣歷經日本「獨尊日語」政策及國民政府「獨尊國語²」政策，原本多族群、多語言、多文化的環境，因受到嚴重摧殘而瓦解，已無法提供本土語言一個優質的使用舞臺。再加上長期以來，這些語言大多僅靠口耳相傳，而不同族群間的通婚，更讓這些語言終究難逃流失之厄運，其中尤以原住民語言之流失情形最為嚴重——多數原住民青少年幾乎已罹患了所謂的「母語失語症」，因而大都不會說父母親之語言。

1987年國內解嚴，本土文化及語言的傳承，逐漸為大家所重視。1990年台北縣烏

¹ 本論文較早之版本於2010年10月15-16日聯合大學客家研究學院及臺灣語文學會所舉辦的「第八屆臺灣語言及其教學國際學術研討會」中宣讀。

² 本處所指的「國語」乃指早年國民政府所推展的官方語言北京話；目前國內已將「國語」解釋為國家語言，包括華語、閩南語、客家語、及原住民各族群的語言。

來國民中小學首開國內正規教育體制中教授原住民族語之扉頁；諸多縣市繼起倣效，積極規劃原住民族語教學課程、編纂族語教材、推動族語教學、培訓族語師資等，希冀藉此協助減緩或解除原住民語言流失之危機。教育部也於 1998 年 9 月 30 日完成並公布「國民教育九年一貫課程總綱綱要」，各校得於「鄉土教學活動」科中，就鄉土語言、鄉土歷史、鄉土地理、鄉土自然、或鄉土藝術等五個類別，擇一實施。接著，教育部於 2001 年 9 月將閩南語、客家語及原住民語等十幾種語言，納入九年一貫課程中之「本國語文學習」領域裡的「鄉土語言」³，國小學生必須就這些語言中擇一修習，國中學生則自由選習之；自此，這些所謂的「鄉土語言」終算成爲九年一貫教育中之一門正式課程，全國國小學生每週至少得修習一節。

語言教育要想成功，除了要有充分的行政配合及適用的語言教材外，稱職的語言教師更是一個重要因素。爲了所需之族語教師，政府相關部門乃相繼規劃因應之策。本文以下三節，將分別就教育部、行政院原住民族委員會(以下稱原民會)、及各縣市教育局(處)等三個部門所舉辦的族語師資培訓情形作一回顧，並針對族語師資培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、講座來源等方面作簡要剖析，指出上述這些層面所呈現之優勢或問題。本文最後一節對未來族語師資之培育提出一些個人看法供參，希冀能協助提昇原住民族語教學之成效。

2. 教育部之族語師資培訓

教育部爲因應九年一貫鄉土語言教學之實施，積極研擬「原住民族語種子師資培訓課程」，並徵調在職的原住民籍國小教師接受培訓。以下僅就培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、講座來源等項，分別說明教育部之原住民族語種子師資培訓情形。

2.1 培訓課程內容

教育部於 2000 年 12 月 19 日開會討論，並於 2001 年規劃完成「原住民族語種子師資培訓課程」。由於教育部擬徵調在職的原住民籍教師接受培訓，筆者在協助課程規劃時，誤以爲這些族人應該都能說流利的族語，故在研訂族語師資培訓課程時，並未納入加強族語能力的相關課程。同時，因考量到原住民族語之學習及使用環境，已較像第二語言甚或外語學習(learning)、而不像母語習得(acquisition)，故建議課程內容應著重在加強族人對自己的族群文化、族語結構、及語言教學等三部份之認識。七十二小時的「原住民族語種子師資培訓課程」因此包括十八小時的原住民語言文化課程、二十二小時的原住民語言結構課程、及三十二小時的原住民族語教學專業課程。各科目名稱及授課重點列示如下表：

³「鄉土語言」一詞目前已改爲「本土語言」。

表一 教育部國民中小學原住民族語言種子教師培訓課程

類別	科目名稱	時數	授課重點
原住 民語 言文 化課 程	台灣語言概論	2	含台灣(原住民)語言種類及其分布情形
	台灣原住民文化概論	4	含文化習俗、祭儀
	台灣原住民歷史	4	
	台灣原住民口傳文學	4	含神話傳說、民間故事、俗諺
	台灣原住民表達藝術	4	含歌謠、舞蹈、(陶藝、雕刻、編織、圖繪)
	小計		18
原住 民語 言結 構課 程	語音及書寫系統	8	含語音/書寫系統、發音練習、記音實務練習/書寫練習
	詞彙及語法結構	10	含詞彙結構、語法結構
	語言田野調查方法概論	4	含語言田調意義、語言田調步驟、語言田調內容
	小計		22
原住 民族 語教 學專 業課 程	原住民族語教材教法	8	含族語聽、說、讀、寫教學法；發音、詞彙、句型教學法
	原住民族語教材編纂	4	含教材編纂原則(強調與生活、文化結合的教材)、平面教材及有聲教材的介紹及編纂練習
	原住民族語教學活動設計	4	含聽說讀寫教學活動設計、主題式教學活動設計、童謠教唱、遊戲
	原住民族語教學觀摩與實習	8	含教學觀摩、試教
	原住民族語教學媒體應用	4	含教學媒體的選擇、各類媒體的應用方法、電腦媒體的應用
	原住民族語教學評量	4	含多元評量方式、評量原則與技巧、及檔案評量等之介紹與應用
	小計		32
合 計			72

2.2 培訓機構

當教育部完成「原住民族語種子師資培訓課程」規劃後，隨即委託國內幾所師資培訓機構，包括台灣師範大學(以下稱台師大)、台中師院、屏東師院、台東師院、花蓮師

院、及台灣省教師研習中心等六個單位，⁴在 2001 年六、七、八月間徵調各地區原住民籍國小教師，積極地在各地展開族語種子教師培訓工作。

2.3 培訓方式

由於這次族語師資研習是由各地區的師資培訓機構及教師研習中心協助舉辦，參與者基本上是當地原住民籍國小教師，以週一至週五密集班方式接受培訓。分區培訓的優點，一則減少大部分參與者遠道旅途舟車勞累之苦，再則早晚仍可以兼顧家庭事宜。然而分區培訓也有其缺點，一則因為是在地研習，每天往往研習時間尚未結束，部分參與者已歸心似箭、準備返家，有些甚至向講座告假、提前離席。再則，這種培訓方式，參與者因每天回家，故往往只能從課堂中講座授課內容受益，參與者彼此間較少有機會進行經驗分享或交流；再加上部分參與者偶爾提前離席，研習成效不得不有所折扣。

2.4 講座來源

由於早年國內師範校院並沒有專門為原住民族語教學培育稱職族語教師之規劃，故基本上培訓機構中也欠缺具有此專業素養之講座。是故當各區研習陸續開課時，講座大都是延聘師範校院語言教育學系教授或語言學者擔任。雖然這些講座大都獲有博士學位、每人都學有專精、在大學任教，甚至有多年教學經驗，然大部份講座並非原住民族人，因此對原住民族之文化及習俗並不够熟悉。另外，各區研習開課前，教育部及培訓機構間並未召開任何課程協調會議，講座間也未曾對教學內容進行任何溝通討論，是故大家都按照各人的認知或習慣來授課，彼此間之歧異性可想而知。

2.5 附記

對這次族語師資研習，我們曾於研習班舉辦後，針對培訓機構及參與人員兩部份進行問卷調查，議題包括各校授課教師之專長領域、研習人員參加培訓之動機、培訓課程是否有助於族語教學專業能力之提昇、培訓整體課程及各科目授課時數是否足夠、對整個培訓課程之看法與建議、希望再加強哪方面的專業能力或知識等，試著了解這次族語師資培訓的研習成效。可惜因回收有效問卷不夠，真正的研習成效亦無法得知。

另外，由於參加本次「原住民族語種子師資培訓課程」的原住民籍老師，大都因為年輕時即離鄉背井、出外就讀，故有些人之族語能力幾已消失，更遑論對族語結構有任何了解。以這些族人來擔任族語教師，其教學成效可想而知。是故，如邱文隆(2008: 27)所指出，教育部雖宣稱有 820 位「種子教師」參加了本次原住民族語種子師資之培訓，

⁴ 早年協助辦理原住民族語種子師資培訓課程之許多師範院校，目前都已改制，例如：台中師院改名為台中教育大學、屏東師院為屏東教育大學、台東師院為台東大學、花蓮師院已納併成為東華大學美崙校區、新竹師院為新竹教育大學等。

然實際上稱職之族語教師人數遠低於此數據。

此外，教育部的「原住民族語種子師資培訓課程」自規劃至今，只於 2001 年舉辦過一期，就未曾再辦理。另外，教育部雖曾於 2006 年思考將培訓課程分為初階及進階兩階段，只是至目前為止，並未付諸實際執行。

3. 原民會之族語師資培訓

原民會為配合九十學年度「九年一貫課程」中原住民族語言教學所需之族語師資人數龐大，再加上當時服務於國小之原住民籍老師，大都受限於本身的族語能力而無法勝任族語教學工作，為因應急迫性需求，原民會乃於 2001 年辦理原住民族語能力認證考試，希望藉由族語認證考試合格者之力，協助支援國小原住民籍老師教授族語。然而因為這些族語能力較強之族人，大都並非在職合格教師，故較欠缺語言教學相關知能及教學技巧，原民會繼於 2002 年辦理第一次原住民族語言教學支援教學人員之研習，提供給九十年原住民族語言能力認證合格者、認證指導委員、及認證委員等一個參加研習的機會，期能培訓稱職之族語支援教師，以協助族語教學。

之後，原民會幾乎每年都辦理研習班，惟因考量族語復振工作需要各種不同專長的族人參與，故於 2003 年起研習班開課類別增設多種，不過與族語教學相關之班別每期都開辦；而且為了提昇族語支援教師的教學專業知能，更自 2008 年起增辦族語教學進階研習班，供族人選習。另外，原民會為強化族語教師教材教法之專業知能，自 2005 年起也開辦「原住民族語言教材教法觀摩研習活動」。以下僅就單一類別研習、多種類別研習、初進階研習、觀摩研習等之特色分別說明之。

3.1 單一類別研習(2002)

如上所述，為因應九年一貫課程族語教學所需之族語師資，原民會乃舉辦「九十一年度原住民族語言教學支援教學人員研習班」，此為原民會惟一次舉辦單一類別之研習，其主要目的即在於培訓稱職之族語支援教師，以協助國小族語教學工作。以下就該研習班有關培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、講座來源等分項說明之。

3.1.1 培訓課程內容

原民會 2002 年之研習課程乃就上述教育部所規劃之七十二小時族語教師培訓課程中，選出族語支援教師最迫切且必需修習之三十六小時課程，內容包括原住民語言文化課程二小時、原住民語言結構課程十八小時、及原住民族語教學專業課程十六小時。各科目名稱及授課重點列示如下表：

表二 原民會九十一年度原住民族語言教學支援教學人員培訓課程

類別	科目	時數	授課重點
原住民族語言文化課程	台灣語言概論	2	含台灣（原住民）語言種類及其分布情形
	小計		2
原住民族語言結構課程	語音及書寫系統	8	含語音/書寫系統、發音練習、記音實務練習/書寫練習
	詞彙及語法結構	10	含詞彙結構、語法結構
	小計		18
原住民族語教學專業課程	原住民族語教材教法	8	含族語聽、說、讀、寫教學法；發音、詞彙、句型教學法
	原住民族語教學觀摩與實習	8	含教學觀摩、試教
	小計		16
合計			36

3.1.2 培訓機構

有關第一次原住民族語言教學支援教學人員班，原民會分別委託台師大、新竹師院、台中師院、屏東師院、台東師院、及東華大學等六所大學校院，於 2002 年十、十一月間辦理。惟各校研習地點略有不同：有些是在承辦大學裡舉辦，如台師大、東華大學、台東師院等；有些則是分散在各族群部落的國中小學裡舉辦，如屏東師院分別於茂林國小、六龜國小、三民國中小、桃源國中小、佛公國小、三地國小、內獅國小、興中國小等校舉辦。

3.1.3 培訓方式

如同教育部所辦的族語師資研習班一樣，本次族語支援教學人員研習也是分區培訓，有些學校以週一至週五密集班方式進行、有些則以二或三個週末進行。不過基本上說來，各地區研習班之參與者大都是當地的族人，因此不管是密集班或假日班，許多參與者每天仍得以往返參加研習，但也因而減少了晚上彼此間更進一步的經驗分享或交流機會，學習內容因而受限；再加上部份參與者的遲到早退，研習成效似乎不如預期。

3.1.4 講座來源

如同教育部所辦的族語師資研習一樣，原民會第一次族語支援教學人員研習的講座大都是延聘語言教育學者或語言學者擔任。雖然大部份學者都具備專業知識，然由於是

分區培訓，除了這些培訓機構間沒有召開課程協調會議外，講座間也沒有進一步討論教學內容，是故大家都按照各人方式來授課，每個地區的研習內容及研習成績因而不盡相同。此外，誠如邱文隆(2008: 27)所指出，因承辦研習之大學校院開課時間過於集中，造成講座無法全面配合、無法應付各地區研習班所需，以致部份延聘之研習講座並不十分稱職，研習成效因而不盡理想。

3.1.5 附記

針對這次族語教學支援教學人員班，我們曾於研習班舉辦後，進行問卷調查，分培訓機構及參與人員兩部份；問卷內容與教育部「原住民族語種子師資培訓」之問卷內容大致相同。問卷發放後，因回收有效問卷不夠，故真正的研習成效亦無法得知。

另外，本次「住民族語言教學支援教學人員研習班」共計四十七班，參加的原住民族人 1676 人，其中 1546 人結業，約佔 92.24%。(汪秋一 2003: 3)

3.2 多種類別之研習(2003-2007)

如前所述，九十年度舉辦之第一屆原住民族語言能力認證考試，主要目的在於保存及傳承原住民族語言，及因應教育部九年一貫課程中需要大量稱職之原住民族語言教師而辦理的。然由於該次研習無法在開學前舉辦，以致大部分認證合格且全程參加研習者，並無法在那一年度進入學校協助教授族語，造成族人諸多怨言。九十一年度後的認證考試除繼續具有保存、傳承及推展原住民族語之目的外，更希望能增進族人對族語進一步之認知、提升族語能力，同時培養振興族語認同感及使命感，積極參與族語振興工作，維護並保存原住民族語言文化，故該年度起之研習改名為「原住民族語言振興人員研習」。

族語振興工作需要各種不同專業的族人參與，故研習改分五種不同性質班別開設，包括族語教學支援教學人員班、族語教材編輯研習班、族語字辭典編纂研習班、原住民文化研習班、族語與電腦多媒體應用研習班等，提供給通過族語能力認證者依其專長及興趣選習之，以充分發揮其所長，成為族語振興及發展工作中極重要之助力。

另外，基於九十一年度族語支援教學人員研習是由六所大學校院分區規劃、分區培訓，彼此間未能召開課程協調會議，各區研習內容及研習成效不盡相同，原民會九十二年度起族語教學支援教學人員研習改委由一校統籌規劃。以下僅就 2003、2004 及 2007 年所舉辦「原住民族語言振興人員研習」五種類別研習中之「族語教學支援教學人員班」，分別說明培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、講座來源等項之特色。⁵

⁵ 2003, 2004 及 2007 年原民會所舉辦之研習班資料乃參考台灣師範大學進修推廣部(2003, 2004, & 2008)；目前缺 2005 及 2006 年研習班資料。另，原民會於 2005 年及 2006 年未辦族語能力認證考試。

3.2.1 培訓課程內容

2003-2007 年間「原住民族語言教學支援教學人員研習班」之培訓課程內容基本上是延續 2002 年第一次原住民族語言教學支援教學人員研習班之培訓課程。惟每年配合當年度原民會相關政策或族人需求，且為維持總研習時數 36 小時，故培訓課程均作了一些調整，如下所示：

- (一) 2003 年為了讓所有參加研習之族人對台灣原住民族語言振興政策有所了解，故增加了一門新課程「原住民族語言振興政策」2 小時，而將 8 小時的「原住民族語言書寫系統」改為 6 小時，故培訓課程為原住民族語言振興政策 2 小時、台灣語言概論 2 小時、原住民族語言書寫系統 6 小時、原住民族語言詞彙及語法結構 10 小時、原住民族語教材教法 8 小時、原住民族語教學觀摩與實習 8 小時。
- (二) 2004 年為了讓所有參加研習之族人對教學方法及教育理念有進一步了解，故增加了一門 2 小時的新課程「教育理念/教學法概念」，而將「原住民族語教材教法」改為 6 小時，故培訓課程為原住民族語言振興政策 2 小時、台灣語言概論 2 小時、原住民族語言書寫系統 6 小時、原住民族語言詞彙及語法結構 10 小時、教育理念/教學法概念 2 小時、原住民族語教材教法 6 小時、原住民族語教學觀摩與實習 8 小時。
- (三) 2007 年為了提昇族人對溝通技巧的了解，故開設一門 2 小時的「溝通技巧」、取代「教育理念/教學法概念」，並配合族人需求，延長族語結構相關課程的時數，故培訓課程為族語言振興政策 1 小時、台灣語言概論 2 小時、族語書寫系統 8 小時、族語詞彙及語法結構 12 小時、溝通技巧 2 小時、族語教材教法 6 小時、族語教學觀摩與實習 6 小時。

3.2.2 培訓機構

2003-2007 年間「原住民族語言振興人員研習」均由台師大統籌規劃，惟研習地點略有不同：

- (一) 2003 年：於台北(台師大)、屏東(原民會文化園區管理局及內埔高級農工職業學校)、及花蓮(花蓮師範學院)等三區舉辦。
- (二) 2004 年：於台北(台師大)、高雄(高雄國軍英雄館)、及花蓮(花蓮國軍英雄館)等三區舉辦。
- (三) 2007 年：集中於台師大進修推廣部舉辦。

3.2.3 培訓方式

2003-2007 年間之培訓，除以週一至週五密集班(一週)方式進行外，同時為不影響

學員的工作，也設有假日班(二週)。然不同年度所舉辦之培訓，其學習成效略顯不同，原因如下：

- (一) 2003-2004 年為分區培訓，部份參與研習的學員為當地族人，故每天得以往返參加研習，但也因而減少了晚上彼此間更進一步的經驗分享機會；至於非當地之學員，雖都住在承辦單位所安排的旅館裡，然因住宿之旅館並非研習地點，承辦單位也無法在夜間安排意見交流時段，只有住在同一寢室之學員彼此還可以非正式地分享一些教學經驗，研習成效仍大都侷限於講座授課內容，與原先預期之目標仍有些許落差。
- (二) 2007 年之培訓集中於台師大進修推廣部進行，研習教室及住宿地點在同一地方，台師大在夜間提供學員使用電腦及教室的機會、彼此分享族語教學經驗等，學習範圍較多元，研習成效有顯著提昇。

3.2.4 講座來源

雖然原民會第一次族語支援教學人員研習的講座大都是延聘語言教育學者或語言學者擔任，但 2003-2007 年間之研習班已有不少族人學者擔任講座。另外，由於第一次員研習時，不但承辦單位間欠缺課程協調，講座間也沒有討論教學內容的機會，故 2003-2007 年間，每次辦理原住民族語言振興人員研習前，均先聚集所有可能擔任講座的學者及族人，藉由專題演講、課程研討及分組討論等方式，進行講座研討會議，目的在於凝聚授課講座之共識，彼此討論及分享各科目之教學技巧，俾能有效提昇研習之整體教學效能與水準，一起為保存及傳承原住民族語言及文化努力。

(一) 2003 年的講座研討會於 8 月 22-23 日舉行，內容包括：

- 1) 專題演講：由原民會汪秋一處長、台師大楊思偉主任及中研院李壬癸教授等三位專家學者，針對原住民族語言振興政策、原住民族語言振興人員研習課程綱要、台灣南島語言概論等三個議題，給予專題演講。
- 2) 課程研討：由與會講座就各研習班別課程之規劃及上課時數，研議各科目授課內容之深度及廣度，完成課程大綱之討論。
- 3) 分組討論：由與會講座分組討論各科目之教學技巧、確認各科目未來之授課講座名單、協調與安排彼此可能授課之時間、推選各科目講義編撰之講座名單，並訂定各科目之作業等。

(二) 2004 年的講座研討會於 9 月 3-4 日舉行，內容包括：

- 1) 專題演講：由原民會浦忠成副主任委員及台師大黃美金教授給予專題演講，講題分別為原住民族語言復振理論與實踐困境、原住民族語言振興人員研習總課程規劃、原住民族語言能力認證分級制研究與規劃等。

- 2) 課程研討：由受邀教授分別對各班次相關課程之目標與內容、教學原則及方式、實習與實作、學習評量及教學設備等提出建議，指出各課程科目授課內容連貫性與深度，並檢視各課程現有講義之內容。
 - 3) 分組討論：由相關教授與擬授課之講座分組討論各類課程教學內容與原則、授課大綱是否妥適，參考上一年度學員作品、並重新修訂學員學習成效評量標準（含評量、作業形式、學員評量標準及獎勵方式），討論是否重新撰擬講義及負責撰擬者；此外，由擬授課之講座分享各科目之教學技巧，同時協調與安排彼此可能授課之時間。
- (三) 2007 年的講座研討會於 10 月 12-13 日舉行，內容仍包括專題演講、課程研討及分組討論三部分，其中兩場專題演講之講題為原住民族語言復興政策及族語發展、原住民族語言振興人員研習總課程規劃，分別由原民會張信良科長及台師大黃美金教授講述；其餘有關課程研討及分組討論兩部分之進行，大致與 2004 年相同。

3.2.5 附記

2003-2007 年研習班數、研習學員及結業人數如下：

- (一) 2003 年五種類型研習班共開了 31 班，其中「族語教學支援教學人員研習班」開 16 班，466 人結業；結業學員中有一位為漢人。
- (二) 2004 年五種類型研習班 551 人結業（其餘資料付缺）。
- (三) 2007 年五種類型研習班共開了 28 班，其中仍以「族語教學支援教學人員研習班」最多，計 24 班，658 人結業。

3.3 初進階研習(2008-2010)

雖然原民會 2007 年度開了五種類型研習班，然而約 96% 之學員參加了「族語教學支援人員研習班」，僅 4% 學員報名族語教材編輯班、族語字辭典編纂班、原住民族語言文化班、及族語與電腦多媒體應用班等四類班別，資源有浪費之虞。另外，如邱文隆 (2008: 29) 所指出，「原民會體認族語師資培訓之重要性與不足，加上族語教學與原住民族語言考試制度化後師資專業分化之需求」。再者，族語教師不斷反應，希望有進階之族語教學研習班，以提昇其族語教學能力。考量上述諸多理由及建議，原民會乃於 2008 年起將研習班區分為「基礎」及「進階」兩種班別：「合格人員研習班」即為「基礎班」；「進階班」有四種類別，包括「族語教學進階研習班」、「族語命題技巧研習班」、「族語教材編輯研習班」及「族語翻譯技巧研習班」。以下僅就初階及進階族語教學研習班分述之。⁶

⁶ 2010 年原民會所辦之研習除了基礎班及進階班外，還有「族語書寫符號系統推廣班」，分台北、花蓮、

3.3.1 合格人員研習班

「合格人員研習班」大致延續過往「族語教學支援人員班」所開設的課程，惟為配合時代需求、科技發展之勢，開始增加電腦應用方面之課程，提供給通過族語認證考試者參加。另外，為了加強研習者對原住民族文化之認識，課程中也增加了原住民族文化概論及原住民族表達藝術等課程。簡言之，本研習課程是希望提升族人語言、文化、教學、及科技等方面之專業知能。以下分別說明「合格人員研習班」之培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、及講座來源等。

3.3.1.1 培訓課程內容

「合格人員研習班」之研習時數為 36 小時，課程內容包括語言、教學、文化、及電腦應用等四大面向。下表為 2008 年「合格人員研習班」之科目名稱及授課重點：

表三 原民會九十七年度原住民族語能力認證考試合格人員研習班課程

類別	科目	時數	授課重點
語言	族語振興政策介紹	1	針對政府對原住民族語言文化復振之起源、現況與未來規劃之政策進行介紹
	台灣語言概論	2	介紹台灣現有語言之概況
	族語書寫系統	6	介紹族語書寫系統、字母書寫筆順、大小寫之使用、語音系統與發音部位、音節組成及重音節位置、標點符號之使用等
	族語詞彙及語法結構	8	簡要介紹各族語詞彙結構特徵(如單純詞、衍生詞、複合詞、借詞等)及語法結構(如詞序、格位標記、代名詞系統、焦點系統、時貌語氣系統、存在句/所有句/方位句結構、祈使句結構、否定句結構、使動結構、疑問句結構、複雜句結構等)
	小計		17
教學	族語教材教法	6	介紹目前台灣族語教學現況、族語教材審查基準及分析現有族語教材優缺點、族語師資應有之學養及未來族語師資培育之展望、族語聽說讀寫教學法及一般教學理論

台東、屏東、台中等五區舉辦，鼓勵族人修習族語書寫符號系統應用之原理原則，期能強化推動族語書寫符號系統之推廣工作。

	族語教學觀摩與實習	4	教學演示、介紹教學技巧、討論及修正學員之教學活動設計或評量設計
	溝通技巧與班級經營	1	從心理學之角度介紹教學者與學習者之角色與互動關係，及教學者如何善用溝通與班級經營之策略與技巧使教學與學習之品質提升
	小計	11	
文化	台灣原住民族文化概論	4	介紹台灣原住民之起源、識別、分類及各族群文化，同時講授文化田野調查之方法
	原住民族表達藝術	2	實際指導學員演練各族群傳統歌謠、舞蹈、戲劇，並進行創作，俾使族語教學活動更生動活潑，族語教學成效更加提昇
	小計	6	
電腦應用	電腦應用	2	教授族語教學所需要之電腦操作技巧與多媒體軟體應用，並依學員能力分為初階與進階兩組
	小計	2	
合計		36	

3.3.1.2 培訓機構

2008-2010 年間之培訓，均由台師大統籌規劃，且研習地點全部集中在台師大之進修推廣學院。

3.3.1.3 培訓方式

2008-2010 年間之培訓，大致延續 2003-2007 年之兩種班別方式，惟為減低研習者之壓力、並提昇其學習成效，故將週一至週五之密集班(一週)，延長改為二週之平日班(即利用週四、五及隔週三、四、五上課)；而假日班則仍為連續三週之週六、日上課。

由於培訓集中於台師大進修推廣學院進行，研習及住宿在同一地點，故除上述 36 小時之課程外，台師大在課程間另外也安排了「族語書寫系統文稿撰寫」、「族語詞彙語法實作練習」時間，供學員加強課程內容之練習，並請授課講座予以指導修正。另外，還有「族語教學實務分享與交流」之額外課程，播放進階研習班教授族語教學觀摩課程講座之授課影片，使學員能夠對教學活動之設計有更進一步的了解，同時希望藉此激發各族群間教學方式之討論與交流。再者，夜間開放電腦教室，安排「電腦操作加強」時段，使學員可以撰打作業、練習電腦之使用，增進族人使用現代電腦科技之能力；同時

也提供教室讓小組成員討論作業、欣賞族語教學影片、彼此分享族語教學經驗等，學習範圍多元，研習成效有顯著提昇。

3.3.1.4 講座來源

如前所述，2003-2007 年間研習班已有不少族人學者擔任講座，2008-2010 年間的講座研討會議除了繼續以「(一)凝聚授課共識，提升整體教學效能與水準；(二)課程研討統一教學大綱、分享教學技巧，提升講座授課知能；(三)講座授課科目及授課梯次意願調查」為工作目標外，更朝著「培養授課講座師資」的工作目標努力：⁷

往年研習舉辦前會依據課程規劃徵詢授課師資後，再邀請確定授課之講座前來參與講座研討會，就課程內容進行討論與確認，然為培養更多研習授課師資並提升研習授課品質，本次研習計畫特將研討會之型態轉變為「研習會」的方式，除邀請歷年優秀授課講座外，亦特別邀請進階研習中表現優異之學員與會參與研習，透過課程大綱的解說與教學內容與方式之研討，除提升舊有授課講座之教學知能，亦發掘並培育新一代的授課講座，以進一步擴充授課講座之人才資源並積蓄族語振興之能量。

是故 2008-2010 年間的「講座研習會」中，主講之學者專家對每一門課程如何教授，作了極詳盡的解說。以 2008 年 9 月 28、29 日所舉行的「97 年度原住民族語言能力認證考試合格人員研習講座研習會」為例，負責研習會四門課程研討的主講人，即對課程內容、教法、及學員作業等作了相當明確的建議或規範，列示如下：⁸

(一) 族語書寫系統

1) 內容及教法：

- (1) 字母介紹、書寫筆順、及大小寫之使用
- (2) 語音系統與發音部位說明(參考黃美金及吳新生老師的 PPT 檔並調整)
- (3) 語音系統與字母對照
- (4) 音節組成及重音節位置
- (5) 標點符號之使用
- (6) 正音、辨音、及字母書寫練習(5 分鐘的聽力小考，俾確認學員已熟悉該族的書寫文字)
- (7) 學員每位朗讀一課九階前三階教材、或兩人作對話練習，俾確認學員熟悉該

⁷ 參台灣師範大學進修推廣學院(2008: 28-29)。

⁸ 詳參台灣師範大學進修推廣學院(2008: 6-8, 32-33)。

族的書寫文字

(8) 講座帶領討論學員所繳交的文章中有關書寫上的問題

2) 小考：2次(聽寫及朗讀)

3) 作業：每位學員個別撰寫一篇文章，內容包括「各族群一種獨特的文化特質、個人一個難忘的生活經驗」，自由擇一並自訂題目。

4) 講座批閱：

(1) 講座收到學員文稿，應協助批閱；並彙整學員文章中有關書寫上的問題，俾供次日上課時討論用

(2) 講座就全部學員的文稿擇優三篇供頒獎；文稿後續彙集成冊

(二) 族語詞彙及語法結構

1) 內容及教法：

(1) 簡要介紹該族群的詞彙結構特徵(如單純詞、衍生詞、複合詞、借詞等)及語法結構(如詞序、格位標記、代名詞系統、焦點系統、時貌語氣系統、存在句(所有句、方位句)結構、祈使句結構、否定句結構、使動結構、疑問句結構、複雜句結構等)

(2) 參考或利用九階前三階教材之內容舉例子

(3) 就學員實作分析的九階前三階教材之內容，逐課討論

(4) 討論前三階教材之標點符號使用正確與否、加強並確認學員已熟悉該族的書寫文字

(5) 結束前對所授內容作一摘要整理(summary)

2) 學員實作：學員分為若干小組(約 2 至 3 位為一組)，每組實作分析尚未討論過的九階教材前三階教材之某一課內容，以確認對族語詞彙及語法結構之了解。

(三) 族語教材教法

1) 內容及教法：

(1) 介紹目前台灣族語教學現況

(2) 介紹族語教材審查基準及分析現有族語教材優缺點

(3) 介紹族語師資應有之學養及未來族語師資培育之展望

(4) 介紹族語聽、說、讀、寫教學法及一般教學理論

(5) 每一組學員代表上台報告各組教學活動設計或評量設計(注意：非教學演示、也不作太多批判或建議，而是讓全部學員一起分享彼此設計經驗)

2) 學員實作：學員依照原先分組，每一組就原先分配的九階教材前三階之某一課內容，進行教學活動設計或評量設計。

(四) 族語教學觀摩與實習

1) 內容及教法：

- (1) 教學演示(由講座實際演示一節課中聽說讀寫、句型、詞彙、發音等之教學)
- (2) 介紹教學技巧
- (3) 講座對各組學員之教學活動設計或評量設計進行討論，並提出修正建議
- (4) 視學員人數多寡，講座可指定後續族語教學觀摩進行方式(如個人代表演示或整組學員演示)、並指定每組族語教學演示的時間(視學員人數多寡，每組演示時間建議約 8-15 分鐘)
- (5) 學員上台族語教學演示
- (6) 學員討論、講座講評

2) 學員排練：各組學員進行族語教學演練(請依照講座指示，實際排演)

3) 學員作業：請學員將修正後之「教學活動或評量設計」作業，寄給「族語教學觀摩與實習」講座

4) 講座批閱：講座請將上述作業，擇優、改進後，交給進修推廣學院，俾原民會後續彙集成冊，提供族語教師教學參考用

由上所述，可以看出近幾年的講座研習會，除對課程內容、教法及學員作業等有明確的建議及規範外，同時學者專家也把他們所採用的教學講義提供給「準講座」參考，並分享他們的教學經驗及教學注意事項。這也是這幾年聘任講座時，都以出席並全程參加「講座研習會」的族人或學者為邀約對象。

另外，也因考量到許多學員幾年來不斷報名選習多種進階研習班，而諸多資深講座卻因忙於教學或其他因素，未曾參加任何進階研習班；比起一般學員，這些資深講座似乎欠缺了進階學習的管道及機會。故 2010 年所舉辦之「講座研習會」，除了繼續上述幾項工作目標外，更進一步朝向提昇資深講座及準講座多方面專業知能的目標而努力。這種努力，可以從 2010 年 8 月 23、24 日「講座研習會」之研習課程表及課程內容得知：

(一) 研習課程表

時間	8/23	時間	8/24
08:40~09:20	學員報到	07:30~08:00	早餐
09:20~10:10	族語振興政策及現況	08:10~10:00	族語題庫建置與教材 E 化展望
10:10~10:30	課程規劃說明		
10:30~10:40	休息	10:00~10:10	休息
10:40~12:30	族語翻譯學概論	10:10~12:00	族語新聞傳播概論

12:30~13:30	午餐（影片播放）	12:00~13:00	午餐（影片播放）
13:30~15:20	族語結構教學技巧	13:00~14:50	族語教學相關課程之教學技巧
15:30~17:20	網路資源及多媒體輔助教學		
17:30~18:50	晚餐	14:50~15:30	綜合座談暨結業式
19:00~20:50	族語命題研發流程與試題解析	15:30~	賦歸
20:50~	電腦應用/教學影片播放		

(二) 課程內容

類別	科目名稱	時數	課程大綱
專業科目	族語振興政策及現況	1	介紹行政院原住民委員會現階段之族語振興政策
	族語命題研發流程與試題解析	2	1. 介紹一般命題流程 2. 說明成人及學生族語認證命題流程 3. 分析各題型命題與組題
	族語翻譯學概論	2	1. 闡述翻譯學基本概念與理論學派 2. 介紹雙語翻譯原理原則 3. 分享如何提升翻譯技巧與知能
	族語新聞傳播概論	2	1. 介紹電子傳播媒介對於原住民語言及文化傳承之運用 2. 介紹傳播理論、新聞學之原理原則
多媒體應用	族語題庫建置與教材 E 化展望	2	1. 介紹線上題庫操作介面與使用方式 2. 說明並指導學員族語試題上傳流程
	網路資源及多媒體輔助教學	2	1. 介紹基礎電腦文書系統應用 2. 介紹族語輔助教材編輯技巧與展示 3. 介紹多媒體教具製作與有聲教材錄製
經驗	族語結構教學技巧	2	介紹「書寫系統與標點符號之規範」及「族語詞彙及語法結構」之教學技巧

傳承	族語教學相關課程之教學技巧	1	介紹「族語教材教法」「族語教案、教學活動設計及評量」「族語試教與教學觀摩」之教學技巧(含介紹目前族語教材之使用概況、說明教案架構與設計原理、介紹教學活動內涵與設計原則、試教與教學觀摩注意事項等一分都會及原鄉地區介紹)
		1	

從以上「講座研習會」之課程內容描述中可以得知，2010 年的「講座研習會」特別邀請了翻譯學及新聞傳播領域之學者專家，與會講述「族語翻譯學概論」、「族語新聞傳播概論」，希冀提供給資深講座及準講座一些新知識的學習機會。同時，該次研習會議也邀請了資訊媒體專家介紹「族語題庫建置」、「教材 E 化」、「多媒體輔助教學」等，提供資深講座及準講座們研習電腦科技新知，期以提升後續各類研習班之整體研習成效，並加強族語傳承部落化、普及化與專業化之發展。

3.3.2 族語教學進階研習班

為因應師資專業分化之需求、及族人不斷要求開辦內容難易度分級的研習班，同時也為了有效提昇族語支援教師之專業知能，原民會於 2008 年起增辦族語教學進階研習班。以下為 2008-2010 年「族語教學進階研習班」有關培訓課程內容、培訓機構、培訓方式、講座來源等項之說明。

3.3.2.1 培訓課程內容

2008-2010 年所舉辦之「族語教學進階研習班」研習時數均為 36 小時，所開課程名稱如下表所示（詳細科目名稱、時數及課程大綱見附錄 1）：

表四 原民會九十七~九十九年度族語教學進階研習班課程

年度	九十七年度	九十八年度	九十九年度
基礎科目	族語振興政策介紹	---	族語振興現況及政策介紹
	---	台灣南島語言與方言變遷	台灣南島語言與方言變遷
教師專業	學校行政與學校行政與學校課程計劃	學校行政與族語課程規劃	學校行政與族語課程規劃
	學生認知發展與心理	學生認知與心理發展	學生認知與心理發展
	班級經營	班級經營	班級經營與教室管理
教學理	---	語言習得及教學理論與應用	語言習得及教學理論與應用
	族語教材介紹	族語聽力與口說教學技巧	族語聽力與口說教學
	教材教法研究	族語閱讀與書寫教學技巧	族語閱讀與書寫教學

	---	口語表達藝術教學	---
	教材編輯原理原則	---	---
	族語教材編輯實作	---	---
	教案撰寫	教材分析與教案活動設計原則	教案與教學活動設計原則
	教學活動設計	教案活動、教學評量設計實作	教案、教學活動與評量設計實作
	教學評量—原理原則	族語教學評量原理原則	
	教學評量—命題分析		
	教學評量—課堂評量實際演練		
	---	試教觀摩與教案修訂	族語教學觀摩與試教、暨教案修訂
	多媒體教具應用	---	多媒體運用及教具製作 多媒體輔助族語教學
	文化融入與繪本教學	---	文化融入與繪本教學
	---	部落文史校外教學規劃原則	---
專題 分 享	族語教學經驗分享交流—教學演示	族語教學演示—學習與評析	族語教學演示—學習與評析
	族語教學經驗分享交流—原鄉及都會	族語教師專業養成與經驗分享	

從表四可以看出九十七至九十九年度族語教學進階研習班之課程，基本上是大同小異，主要在於配合時代潮流，提供教師更進一步提昇族語教學技能及專業知識的相關課程，特別是族語聽說讀寫四種技能的教學技巧、教案及教學活動與評量之設計與實作、多媒體之運用及教具製作等，比起「合格人員研習班」的課程應屬更專業、更有深度的課程。至於不同年度所提供之不同課程，乃是為因應族人所需及請求而有所增刪。

3.3.2.2 培訓機構

2008-2010 年間之進階培訓，也如初階研習一樣，是由台師大統籌規劃，研習地點也都集中在台師大之進修推廣學院。

3.3.2.3 培訓方式

如同初階研習班一樣，2008-2010 年間之進階培訓也分二週之平日班（即利用週四、五及隔週三、四、五上課）及假日班（連續三週之週六、日上課）兩種方式進行。另外，由於是集中培訓，故台師大在上述 36 小時課程外，也在夜間開放電腦教室，供學員練習使用電腦，增進族人使用現代電腦科技之能力；同時也提供族語教學影片，供小組成員欣賞及討論、彼此分享族語教學經驗等，學習內容多元，研習成效有顯著提昇。

3.3.2.4 講座來源

如前所述，2008-2010 年間的講座研習會議是資深講座及準講座授課前一定要出席的會議，藉以凝聚授課共識、分享教學技巧、提升講座群之專業知能或電腦科技新知，期以提昇整體教學效能與水準。

3.4 觀摩研習(2002-2010)

原民會除了辦理初階及進階研習班外，爲了強化族語教師教材教法之專業知能，自 2002 年起也開辦「原住民族語言教材及教法觀摩研討活動」。以下僅就單一類型觀摩、三種類型觀摩、及魔法學院觀摩等階段，分別說明每一階段之特色。

3.4.1 單一類型觀摩研習(2002-2007)⁹

原民會 2002-2007 年間所辦理的「原住民族語言教材及教法觀摩研討活動」，全國採單一方式、分區分族群進行。以下就該單一類型觀摩之研習目標、研習方式及研習內容說明之。

3.4.1.1 研習目標

這一階段所辦理的「原住民族語言教材及教法觀摩研討活動」，大致包括如下之目標：

- 1) 藉由觀摩活動，讓各族群之族語老師有互動、學習、相互觀摩及交流的機會，認識原住民族語教學的特色與形式，作爲研擬相關教材教法之參考；
- 2) 透過原住民族語言實務經驗的觀摩與意見交流，探討學校推動族語教育的相關問題，了解不同族群語言教材及教法的情形與面臨的問題，藉以改進、充實原住民族語言教材教法，提昇原住民族語言的教學效益與品質，推動原住民族族語復振工作。

3.4.1.2 研習方式

這一階段的「原住民族語言教材及教法觀摩研習活動」，係由新竹教育大學及東華大學分別承辦。基本上是由各族群遴選一至二所未曾辦過族語教學觀摩、且其族語教學具創意有特色、學校內外有動員力的學校，分區辦理族語教學觀摩活動。每場教學觀摩活動約 30-40 人參加，除邀集同一族群族語老師、學生家長及社區人士出席外，也邀請其他族群族語老師代表、學者專家、及計畫承辦單位相關人員等出席。

3.4.1.3 研習內容

這一階段的觀摩研討內容主要包括教學觀摩與實習、教材製作及展示與觀摩、「族

⁹ 本小節資料參考行政院原住民族委員會〈九十三年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動實施計畫〉及〈九十五年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動實施計畫〉。

語教學現況與展望」演講、觀摩討論與座談等，希望藉此達到族語教學經驗傳承、族語老師彼此經驗交流及相互學習等目的，並彙集學校族語教學執行之困境及有待解決之問題，俾相關單位協助處理。

3.4.2 三種類型觀摩研習(2008-2009)¹⁰

原民會為使族語教材教法觀摩研討活動之內容能確實符合族語教師需求，自 2007 年起，每年會參酌研習學員之建議及通盤考量各族語研習班之學習成效，重新規擬下一年度的活動內容。2008-2009 年間所辦理的「原住民族語言教材及教法觀摩研討活動」與前一階段略有不同，以下說明之。

原民會於 2008 年檢視當年度的原住民族語言教學之場域與教材時，發現除了國中小校園內進行之族語教學外，另外還有各級政府自辦或委託民間團體辦理之族語學習營、語言巢及學生能力輔導班等，而這些族語研習班的學習者，可能因為居住在都會地區或原鄉地區、因為是學齡前學生或國中小學生、或因為族語使用能力較佳或不良等因素，族語教師不得不配合學習者不同之素質條件及不同之學習需求，在班級經營、教材使用、課程單元學習目標設定、教案設計、及教學評量設計等方面，自行摸索較適切之不同方式以進行族語教學。

至於教材使用部分，除了有教育部與原民會共同編輯之《九階教材》、及原民會因應學生族語能力認證考試所編輯之《基本詞彙、生活會話百句、模擬試題及練習題》兩種外，大多數族語教師仍多以自編之教材作為主要的教學內容。

原民會考量上述族語教學場域及族語教材使用情形，同時為有效提昇現有族語教材之應用成效，並讓族語教師能夠因應不同教學場域、不同居住環境之學習者之需求差異，乃於 2008 年將以往僅辦全國「單一類型觀摩之研習」活動，改為依照不同族語班之特性及不同教學場域等，分成為「都會型族語班模式」、「原鄉多方言別族語班模式」及「原鄉單一方言別族語班模式」等三種類型，並分別於台北市、南投縣、及台東縣三地辦理一場觀摩研習活動，期透過族語教師間之經驗交流及教學觀摩，有效提昇其專業教學知能，以選擇適合其所教族語班級之教材教法與經營模式。

另外，2009 年原民會在補助各級政府辦理「原住民族語學習家庭化、部落化與社區化實施計畫」所開設之族語班中，除了語言文化教室(語言巢)及考生能力輔導班外，也包括了兒童族語學習課程，因此教學場域改分為「都會型族語班模式」、「原鄉族語言班模式」(合併性質相近的「原鄉單一族語別模式」與「原鄉多族語或方言別模式」而成)、及「兒童族語班模式」等三種類別，並分別於台北縣、高雄縣、及花蓮縣三地辦

¹⁰ 本小節資料取自行政院原住民族委員會〈97 年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動〉及〈98 年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動〉。

理一場觀摩研習活動，期透過同一性質族語班模式族語老師間之經驗交流，以及該族語班模式坊間自編教材之展示等兩種方式，有效提升族語老師自身之專業教學知能。

3.4.2.1 研習目標

2008-2009 年所辦理包含三種類型觀摩研習之「原住民族語言教材及教法觀摩研討活動」，其目標大致如下：

- (一) 針對不同族語班模式，提供族語教師交換教學經驗及觀摩之機會，有效提升各級地方政府因學員素質條件不同及因地制宜所開辦之族語學習課程教學品質。
- (二) 建構各級地方政府瞭解推動原住民族語言學習之平台，透過觀摩活動與經驗交流之機會，強化各直轄市、縣（市）政府、鄉（鎮、市）公所及民間團體規劃辦理語言文化教室（或語言巢）之專業知能。
- (三) 增進族語教師有關族語教學之專業知能，藉由實務經驗分享，培養良好教學技巧和多元化教學方式，有效達成熟練族語教材教法及教學技巧、具備製作與靈活運用教具的能力，和有效運用多元評量方式。

3.4.2.2 研習方式

這一階段的「原住民族語言教材及教法觀摩研習活動」，基本上是依據三種不同族語教學班別，分別於三個縣市各辦理一場。每場教學觀摩活動分別約 80、100、160 人參加，包括各級政府推動原住民族語言學習家庭化、部落化與社區化之業務主管及承辦人員；各級政府所推薦轄屬辦理原住民族語言研習之社團負責人及各研習班族語教師；現職及退休之原住民族籍教師、學校族語支援教師及各類族語研習班教師；通過族語認證並取得合格人員研習 36 小時證書、且對族語教學有興趣者；及原住民族地區各鄉（鎮、市）公所擔任兒童族語教學課程之族語老師等。

3.4.2.3 研習內容

這一階段的觀摩研討內容主要包括下列幾項：

- (一) 專業課程講座：專家學者講授與族語教學、教材教法及班級經營相關之專業課程。
- (二) 教學示範：由不同族群稱職之族語教師進行示範教學。
- (三) 教學觀摩：遴選辦理績效良好的「族語班」一班，進行現場族語教學觀摩。
- (四) 族語教材展示與觀摩：彙集並展示轄屬各族或各方言別之族語教材或輔助教具，安排解說人員說明各教材之特色、教材編輯理念、族群特性、區域特性、教法創意等。
- (五) 經驗分享與交流：參與之學員進行經驗分享與交流。

3.4.3 魔法學院觀摩研習(2010)¹¹

原民會於 2010 年檢視其所舉辦之各類族語教學研習班時，發現在提升原住民學生及兒童族語使用能力上，似未達預期成效；特別是現今大多數原住民學生及兒童幾乎以華語為其第一語言，族語反而退居成為第二或第三語言，因此族語老師在教授族語時，不宜再把族語以母語方式教授給原住民學生及兒童，而須採用適宜之第二語言教學法，如「溝通式教學法」。是故原民會 2010 年度所辦理之「原住民族語言教材及教法觀摩研習活動」，乃以觀摩「溝通式教學法」為主，希望藉由觀摩此一教學法，激發族語教師利用部落環境中唾手可得的素材（如部落周遭的環境、人物、故事、部落遷移歷史等等）作為教學主要內容，連結族語學習環境與學生之周遭生活，並設計新穎活潑之教學活動，以提升兒童學習族語之意願與動機。

台北縣政府於 2010 年一月假烏來鄉福山國小，試辦了二梯次的「原住民族語魔法學院」。¹²族語魔法學院教學過程係利用「溝通式互動教學法」實施，由於成效不錯，極受參與學生喜歡，台北縣政府乃決定於暑假再辦四梯次「族語魔法學院」，¹³課程內容以單元主題規劃，包括認識自己、認識部落、認識傳統美食、認識傳統技能、認識民族文化特色等主題；教學過程中重視師生間及學生間的問答、對話、及互動，並以沈浸式族語貫穿的族語教學方法進行。有鑑於此，原民會乃配合台北縣之「族語魔法學院」活動，舉辦 2010 年度的「原住民族語言教材及教法觀摩研習活動」，希望協助族語教師學習「溝通式教學法」，並透過教學觀摩與示範教學等，以有效提升族語教師教材教法之專業知能。

3.4.3.1 研習目標

原民會 2010 年所辦理的「原住民族語言教材及教法觀摩研習活動」，大致有如下幾點目標：

- (一) 提供族語教師交換教學經驗及觀摩之機會，有效提升各級地方政府因地制宜所開辦之族語學習課程教學品質。
- (二) 建構各級地方政府瞭解推動原住民族語言學習之平台，透過觀摩活動與經驗交流之機會，強化各直轄市、縣（市）政府、鄉（鎮、市）公所及民間團體規劃辦理兒童族語教學之專業知能。
- (三) 增進族語教師有關族語教學之專業知能，藉由實務經驗分享，培養良好教學技巧和

¹¹ 本小節資料摘錄自行政院原住民族委員會〈99 年度原住民族語言教材及教法觀摩研習活動〉。

¹² 有關「臺北縣原住民族語魔法學院」，請參雲堯(2010)。

¹³ 本資料摘錄自〈臺北縣 99 年度暑期原住民族語魔法學院活動手冊〉。至於魔法學院每梯次課程內容，請參附錄 2。

多元化教學方式，以有效達成熟練族語教材教法及教學技巧，並具備製作與靈活運用教具和運用多元評量之能力。

- (四) 讓參與學員確實瞭解「族語魔法學院」之特色，進一步熟稔溝通式互動教學法，活動結束後能夠成為種子老師，於所屬縣市或鄉鎮，積極推廣更具族語振興成效之族語教材教法。

3.4.3.2 研習方式

這一年度的「原住民族語言教材及教法觀摩研習活動」係由台北縣政府承辦，共分 4 梯次，每梯次三天兩夜、約 40 人參加，包括各級政府推動原住民族語言振興工作之業務主管或承辦人員；原住民族地區各鄉（鎮、市）公所推薦 1 至 2 名擔任國幼班或兒童族語班之族語老師；各級政府推薦轄屬辦理原住民族語言研習之社團負責人及各族語研習班族語老師、或現職及退休之原住民族籍教師、學校族語支援教師及各類族語研習班教師等。

3.4.3.3 研習內容

這一階段的觀摩研討內容主要包括下列幾項：

- (一) 專業課程講座：專家學者講授族語振興政策規劃、族語魔法學院規劃與特色、課程規劃內容與設計、溝通式互動教學法等專業課程。
- (二) 教學觀摩與教學示範：全體學員於研習第二天至魔法學院（台北縣福山國小）進行現場教學觀摩與示範教學。
- (三) 經驗分享與交流：參與之學員進行經驗分享與交流。

4. 縣市教育(處)之族語師資培訓

本小節將探討縣市教育(處)所辦理之族語師資培訓活動。如陳伯璋(2010: 8)指出，「九年一貫課程實施後，原住民族語及閩南、客家等本土語言正式納入國民教育中語文學習領域之一環，…為強化原[住]民族語教育之推動，近幾年教育部又更進一步在中央層級設立本土語中央輔導團，並協助各縣市教育(處)設立本土語指導教師¹⁴及本土語國民教育輔導團」。另外，如陳誼誠(2010: 15)所指出，本土語輔導團組織會隨著不同地區而有所差異，例如：台北縣的原住民教育輔導團是國教輔導團下獨立的一個機制，¹⁵不過大部份縣市的閩客原三組則共組本土領域輔導團。不管這些因地制宜的組織差異為何，

¹⁴ 九十五學年度起，教育部於各縣市設置本土語言指導員。

¹⁵ 台北縣的原教輔導團設置於 93 年度(93 年 11 月 15 日)，為全國首創、也是目前唯一獨立成團的原住民教育輔導團(波宏明 2010: 18)。

誠如游純澤(2010: 10)所說，「…舉凡與原住民教育有關的教育問題，輔導團都納入協助服務範疇」，可見原住民教育輔導組(團)所要肩負的職責相當繁複。

在輔導團所肩負的繁複職責當中，提昇族語師資專業成長之相關工作是重責之一，就如游純澤(2008: 31)所述，「我們也對族語教學教師提供許多進修成長課程，例如：教學計畫撰寫研習，族語教學進階研習，族語書寫系統及拼音研習，族語文學寫作研習等，都對教學支援教師提供很大幫助。」賴健雄(2008: 34)、黃國將(2008: 36-38)、詹素娥(2008: 41-42)、林伊建(2008: 43)等也都提出類似的看法。同時，他們也指出：本土指導員也肩負協助研究及推廣族語教材教法、整合教育資源、強化教學輔導、到校協助教師進行教學工作等，同時也協助縣市教育局(處)安排族語教師進修研習活動，以提昇族語教師專業知能。

以下僅舉個人所參與的幾個研習活動為例，說明縣市教育局(處)及縣市輔導團如何協助推動族語師資培育的相關工作。¹⁶

4.1 南投縣

南投縣教育局及輔導團於 2007 年 8 月 20 日至 8 月 24 日、與 2008 年 7 月 3 日至 7 月 9 日，分別辦理「九十六年度泰雅語鄉土語言研習」及「九十七年度鄉土語言領域原住民族語教師進階研習」。以下僅就其研習目標、研習方式、研習課程內容及講座等面向簡述之。

4.1.1 研習目標

南投縣所辦理的「九十六年度泰雅語鄉土語言研習」，大致屬初階研習，其目標如下：

- (一) 有系統的學習拼音系統。
- (二) 有系統的整理語彙。
- (三) 有系統的設計族語教材與教學活動。

至於「九十七年度鄉土語言領域原住民族語教師進階研習」，則有如下幾點目標：

- (一) 提昇教師對原住民族文化的基本認知與素養，以充實鄉土語言教學活動之內涵。
- (二) 激發教師多元創新的教學設計能力，增進教師文化教學技能。
- (三) 啓迪教師原住民族文化教學知能，達成鄉土教育之目標與精神。

¹⁶ 各縣市教育局(處)及國教輔導團近年來都非常積極舉辦族語師資研習營，然因個人未及參與，也無相關資料，故未能在文中加以論述，僅能就自己所參與的，列舉數例說明縣市教育局(處)及縣市輔導團如何協助族語師資培育的相關工作。

4.1.2 研習方式

上述兩個研習均於暨南國際大學舉行，九十六年度研習約有 20 人參加，大致為泰雅族人；賽德克族因剛辦過研習活動，所以是鼓勵、共襄盛舉性質。九十七年度進階研習約有 80 人參加，包括南投縣原住民族籍已受過鄉土語言 36 小時初階研習之教師，賽德克語、布農語、泰雅語、邵語學校族語外聘支援教學人員或協同教師，同時開放給外縣市擔任賽德克語、布農語、泰雅語、邵語教學人員，非屬上列語言或非原住民教師但有興趣參與者。研習結束時，由暨南國際大學原住民教育中心頒發 2 學分證明。

4.1.3 研習內容

「九十六年度泰雅語鄉土語言研習」之研習日數共五天，屬基礎研習，其課程內容較著重於書寫系統學習及實務練習、泰雅語基本詞彙蒐集、泰雅語詞彙及語法結構、族語教材設計、族語教材編輯實務練習、族語教學活動設計、及教學演示。以下為該研習之課程內容及擔任課程之講座名單：

表五 南投縣「九十六年度泰雅語鄉土語言研習」課程

第一天(8/20)	課程內容	主持或講師
08:00-08:30	報到	桂進德校長
08:30-09:00	始業式	劉仲成
09:00-12:00	泰雅語書寫系統之介紹 1. 輔音之發音部位及發音方式 2. 元音之舌位高低及前後 3. 音節結構及重音位置	陳麗惠校長 古秋鳳校長
13:00-14:00	賽考利克泰雅語與萬大泰雅語書寫系統之比較	
14:00-17:00	泰雅語書寫系統實務練習（分組）	
第二天(8/21)		
08:30-12:00	泰雅語基本詞彙 1. 200 個基本詞彙 2. 500 個基本詞彙 3. 1000 個基本詞彙	陳麗娟主任
13:00-16:30	泰雅語基本詞彙之蒐集	陳麗娟主任 黃三陽耆老協同
第三天(8/22)		
08:30-12:00	泰雅語詞彙結構（兼論基本詞彙）	黃美金教授
13:00-16:30	泰雅語語法結構	
第四天(8/23)		
08:30-12:00	族語教材設計 1. 族語會話教材之設計 2. 族語讀本教材之設計	黃美金教授

	3.文化族語教材之設計	
13:00-16:30	族語教材編輯實務練習（分三組） 1.族語會話教材之編輯練習 2.族語讀本教材之編輯練習 3.文化族語教材之編輯練習	黃美金教授 黃三陽耆老協同
第五天(8/24)		
08:30-12:00	族語教學活動設計 1.會話教材之教學活動設計 2.讀本教材之教學活動設計 3.文化教材之教學活動設計	黃美金教授
13:00-16:30	族語教學演示（三組代表演示） 1.會話教材之教學演示 2.讀本教材之教學演示 3.文化教材之教學演示	黃美金教授 黃三陽耆老協同

至於「九十七年度鄉土語言領域原住民族語教師進階研習」，其研習日數亦為五天，課程內容及講座名單列示如下：

表六 南投縣「九十七年度鄉土語言領域原住民族語教師進階研習」課程

第一天(7/3)	課程內容	主持或講師
08:00-08:30	Smdamac namu balay	鄉語團隊
08:30-09:00	開訓典禮	劉處長仲成
09:00-12:00	台灣原住民文化概論	暨大人類所邱韻芳教授
13:00-15:00	原住民族語文學創作	卜袞·伊斯馬哈單·伊斯立端
13:00-17:00	本土語言政策	中央團輔導諮詢團詹素娥主任
第二天(7/4)		
08:00-12:00	語音及書寫系統-記音實務、發音書寫練習	賽德克語-詹素娥主任、黃美玉老師 布農語-馬彼得校長、田春梅主任 泰雅語-陳麗惠校長、古秋鳳校長 邵語-簡史朗老師
13:00-17:00	原住民語言文化與民族發展	童春發教授
第三天(7/5)		
08:00-11:00	語言田野調查方法概論	暨大人類所潘英海教授
11:00-12:00	原住民族語教學觀摩與實作與教學評量	賽德克語、布農語、泰雅語及邵語輔導員
13:00-17:00	談台灣語言概論	中研院李壬癸教授
第四天(7/8)		
08:00-12:00	南島語言分析比較	中研院李壬癸教授

13:00-17:00	詞彙及語法結構-詞彙結構	賽德克語-宋麗梅教授 布農語-卜袞·伊斯馬哈單·伊斯立端 泰雅語-黃美金教授 邵語-簡史朗教授
第五天(7/9)		
08:00-09:00	原住民族語言文化能力認證	張信良科長
09:00-12:00	原住民族教育政策	行政院原民會教文處汪秋一處長
13:30-14:30	分組研討	賽德克語-段育國校長 布農語-馬彼得校長 泰雅語-桂進德校長 邵語-梁有章校長
14:30-15:30	結業典禮	鄉語團隊

由以上課程表可以發現，除了教授詞彙及語法結構之講座大部分為漢人學者外，其餘的講座均為原住民族人；足證原住民族人之專業知能已不斷成長，可以勝任研習營講座。

4.2 新竹縣

新竹縣教育局及國教輔導團於 2008 年 7 月 7 日至 7 月 11 日、2009 年 7 月 27 日至 7 月 31 日、與 2010 年 8 月 9 日至 8 月 13 日分別辦理「新竹縣九十七年度鄉土語言教學泰雅語生活會話及教學實務研習」、「新竹縣國民教育輔導團九十八年度國中本土語言領域：泰雅語詞彙研究工作坊」及「新竹縣國民教育輔導團九十九年度國中本土語言領域：泰雅語詞彙研究工作坊」，以下僅就這些研習營之研習目標、研習方式、研習課程內容及講座簡述之。

4.2.1 研習目標

新竹縣近幾年所辦理的三場與族語相關的研習營，大致有如下幾點目標：

- (一) 提昇教師本土語言教學專業知能，以達到教學精進之目的。
- (二) 提生學生學習本土語言之成效。

4.2.2 研習方式

上述三個研習均於新竹縣教網中心舉辦，每年出席研習人數約有 30 人，大都為新竹縣國中小本土語言教師及支援教師，每次研習日數五天，共 36 小時。

4.2.3 研習內容

新竹縣三個研習之課程包括：泰雅語書寫系統教學實作、建構部落民族文化教育、

泰雅歌謠介紹賞析及其在教學上之應用、泰雅語衍生詞簡介及其教學上的運用、泰雅語語法結構、原住民族語教學、泰雅語教材之編輯及其教學應用等。換言之，新竹縣近三年之研習著重在兩方面：族語教學及族語結構，特別是詞彙研究部分。以下為三個研習活動之課程名稱及擔任課程之講座名單：

表七 「新竹縣九十七年度鄉土語言教學泰雅語生活會話及教學實務研習」課程

第一天(7/7)	課程內容	講師
08:30-12:10	鄉土語言教育簡介-以台中縣國教輔導團鄉土語言領域工作業務為例	高美惠指導員
13:00-16:00	泰雅語書寫系統教學實作	吳新生老師
第二天(7/8)		
08:30-12:10		陳淑敏教授
13:00-16:00	建構部落民族文化教育	趙一先講師
第三天(7/9)		
08:30-12:10	泰雅歌謠介紹、賞析及其在教學上之應用	高理忠校長
13:00-16:00	泰雅語衍生詞簡介及其教學上的運用	吳新生老師
第四天(7/10)		
08:30-12:10	泰雅語語法結構	黃美金教授
13:00-16:00	原住民族語教學	黃美金教授
第五天(7/11)		
08:30-12:10	泰雅語教材之編輯及其教學應用	陳香英校長
13:00-16:00	族語教學實務分享	錢玉章主任

表八 「新竹縣國民教育輔導團九十八年度國中本土語言領域：
泰雅語詞彙研究工作坊」課程

第一天(7/27)	課程內容	講師
09:00-10:00	新竹縣原住民族教育政策	縣教育處
10:10-12:10	泰雅語基本詞彙及應用	黃美金教授
13:00-14:00	泰雅語基本詞彙及應用	黃美金教授
14:00-17:10	泰雅語詞彙結構探究	黃美金教授
17:10-	獨立研究	
第二天(7/28)		

09:00-12:00	泰雅語詞彙與句型初探	黃美金教授
13:00-17:00	泰雅語詞彙與句型初探	黃美金教授
17:10-	獨立研究	
第三天(7/29)		
09:00-12:00	泰雅語教材常用詞彙與常用句型之探討	陳麗惠校長
13:00-17:00	泰雅語教材常用詞彙與常用句型之探討	陳麗惠校長
17:10-	獨立研究	
第四天(7/30)		
09:00-12:00	泰雅語深奧語言中的詞彙	黑帶巴彥
13:00-17:00	泰雅語學生常用基本詞彙詞源研究與實作(1)	阿棟優帕司(學員分組)
17:10-	獨立研究	
第五天(7/31)		
09:00-12:00	泰雅語學生常用基本詞彙詞源研究與實作(2)	阿棟優帕司(學員分組)
13:00-15:00	泰雅語學生常用基本詞彙詞源研究與實作(3)	阿棟優帕司(學員分組)
15:10-17:00	成果發表(學員分組報告並繳交電子檔)	縣教育處

表九 「新竹縣國民教育輔導團九十九年度國中本土語言領域：
泰雅語詞彙研究工作坊課程表

第一天(8/9)	課程內容	講師
09:00-10:00	新竹縣原住民族教育政策	教育處
10:10-12:10	泰雅語基本詞彙	黃美金教授
13:00-17:00	泰雅語字母發音篇教材：編輯實作	黃美金教授
17:10-	獨立研究	
第二天(8/10)		
09:00-12:00	泰雅語字母發音篇教材：線上編輯	劉宇陽教授
13:00-17:00	泰雅語字母發音篇教材及基本句型結構應用	黃美金教授
17:10-	獨立研究	
第三天(8/11)		
09:00-12:00	泰雅語教材常用詞彙：田野調查暨採集	葉長發校長
13:00-17:00	泰雅語教材常用詞彙：田野調查暨採集	葉長發校長
17:10-	獨立研究	
第四天(8/12)		

09:00-12:00	泰雅語深奧語言中的詞彙	阿棟優帕司
13:00-17:00	泰雅語常用基本詞彙詞源研究與實作(1)	阿棟優帕司(學員分組)
17:10-	獨立研究	
第五天(8/13)		
09:00-12:00	泰雅語常用基本詞彙詞源研究與實作(2)	阿棟優帕司(學員分組)
13:00-15:00	泰雅語常用基本詞彙詞源研究與成果發表	阿棟優帕司

4.3 台北縣

台北縣教育處及輔導團所舉辦的族語師資研習，個人曾參與的研習包括 2007 年 7 月 2 日至 7 月 7 日的「台北縣 95 學年度原住民族語師資第二期進階研習」、2010 年 5 月 22 日至 6 月 5 日的「台北縣政府 99 年度語言巢師資增能研習」、6 月 19 日至 6 月 27 日的「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材編輯與實作」及 7 月 5 日至 7 月 9 日的「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材教法運用」，以下僅就這些研習活動之研習目標、研習方式、研習課程內容及講座說明其特色。

4.3.1 研習目標

上述「台北縣 95 學年度原住民族語師資第二期進階研習」，大致有如下幾項目標：

- (一) 辦理原住民鄉土教育相關課程、教材與教法研習，以提升教學品質與知能。
- (二) 協助教師瞭解學生學習特性及需求，實際了解原住民鄉土教學現場困難，以尋求解決策略與增進教學效能。
- (三) 鼓勵實際從事原住民鄉土教學之教師積極進修，以增進教師教學設計能力、教學方法與文化素養等。

至於「台北縣政府 99 年度語言巢師資增能研習」，主要在於提昇台北縣語言巢教師對第二語言習得、溝通式教學法、及課程設計的認識，並為暑期即將辦理的「族語魔法學院」作準備。另外，「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材編輯與實作」及「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材教法運用」兩階段的研習目標就更加明確，即為暑期所要辦理的「族語魔法學院」編輯相關教材、探討教法、並作教學觀摩等。

4.3.2 研習方式

「台北縣 95 學年度原住民族語師資第二期進階研習」是於土城國民小學辦理，研習人數約 50 人，大致為台北縣市原住民編制內教師、及台北縣市原住民族語教學支援教師。此次研習總時數為 42 小時，凡全程參與或請假未超過 6 小時者，由縣府教育局

核發 36 小時以上鄉土語言教師進階研習證書乙張，不滿 36 小時者，則核實給予研習時數證明。

至於「台北縣政府 99 年度語言巢師資增能研習」、「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材編輯與實作」及「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材教法運用」等研習，均於台北縣三重市原住民服務中心舉行，研習時數分別為 18、24、30 小時。

4.3.3 研習內容

「台北縣 95 學年度原住民族語師資第二期進階研習」之研習日數共六天 42 小時，其課程內容及授課之講座名單如下表所示：

表十 「台北縣 95 學年度原住民族語師資第二期進階研習」課程

第一天(7/2)	課程內容	主持或講師
08:00-08:50	報到	
08:50-09:00	開訓典禮	
09:00-12:00	原住民族語政策與展望	波宏明指導員
13:30-17:20	語音與書寫系統分析	波宏明指導員
第二天(7/3)		
08:00-12:00	詞彙與語法結構	黃美金教授
13:30-17:20	詞彙與語法結構	黃美金教授
第三天(7/4)		
08:00-12:00	課程計畫與教案設計	林彩霞老師
13:30-17:20	教材教法與班級經營	高淑美老師
第四天(7/5)		
08:30-12:00	台灣原住民族口傳文學	浦忠成教授
13:30-17:20	語言田野調查方法概論	鄧芳青教授
第五天(7/6)		
08:30-12:00	教學觀摩與實習	林彩霞老師
13:00-16:30	教材選擇與編撰	波宏明指導員
第五天(7/7)		
08:30-11:00	表達藝術與演講訓練	波宏明指導員
11:00-12:00	綜合座談	

「台北縣政府 99 年度語言巢師資增能研習」、「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材編輯與實作」及「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材教法運用」等三階段研習之研習日數分別為三個週六 18 小時、二個週末 4 天 24 小時、一週五天 30 小時。以下為三階段之研習課程內容及授課講座之名單：

表十一 「台北縣政府 99 年度語言巢師資增能研習課程表」

第一天(5/22)	課程內容	主持或講師
08:30-09:00	報到	
09:00-09:50	開訓典禮 1.台北縣族語政策 2.族語魔法學院：教學影片欣賞	陳碧霞局長 楊正斌科長
10:00-12:00	語言巢的運作：簽約、檔案、訪評、核銷	王春媚老師
13:30-16:20	頂尖教師：使命與責任	雲堯榮校長
第二天(5/29)		
08:30-09:00	報到	
09:00-12:00	第二語言習得概論	黃美金教授
13:30-16:20	溝通式教學法與課程設計	黃美金教授
第三天(6/5)		
08:30-09:00	報到	
09:00-12:00	教材編輯原理	黃美金教授
13:30-15:20	教案設計	波宏明主任
15:30-16:20	綜合座談	原民局長官

表十二 「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材編輯與實作課程」

第一天(6/19)	課程內容	主持或講師
08:30-09:00	報到	
09:00-11:50	教材編輯：理論與實務	波宏明主任
13:30-16:20	教材編輯：理論與實務	波宏明主任
第二天(6/20)		
08:30-09:00	報到	
09:00-11:50	教材編輯：實作	杜珞琳老師
13:30-16:20	教材編輯：實作	杜珞琳老師

第三天(6/26)		
08:30-09:00	報到	
09:00-11:50	教案及教具製作：理論與實務	林彩霞老師
13:30-16:20	教案及教具製作：理論與實務	林彩霞老師
第四天(6/27)		
08:30-09:00	報到	
09:00-11:50	教案與教具製作：實作	林玉妹老師
13:30-16:20	教案與教具製作：實作	林玉妹老師

表十三 「台北縣政府 99 年度族語魔法學院師資培訓--教材教法課程」

第一天(7/05)	課程內容	主持或講師
08:10-09:00	報到	
09:00-12:00	基礎會話篇：試教觀摩	波宏明主任
13:30-16:30	禮儀篇：試教觀摩	汪秀琴主任
第二天(7/06)		
08:10-09:00	報到	
09:00-12:00	身體篇：試教觀摩	梁淑媛組長
13:30-16:30	歌舞篇：試教觀摩	陳勝榮校長
第三天(7/07)		
08:10-09:00	報到	
09:00-12:00	家庭篇：試教觀摩	高秀玉主任
13:30-16:30	工藝篇：試教觀摩	包志強校長
第四天(7/08)		
08:10-09:00	報到	
09:00-12:00	飲食篇：試教觀摩	林振雄主任
13:30-16:30	運動篇：試教觀摩	高元杰校長
第五天(7/09)		
08:10-09:00	報到	
09:00-12:00	服飾篇：試教觀摩	高曉琳組長
13:30-16:30	表演篇：試教觀摩	陳昌榮主任

5. 族語師資培育之展望

本文以上所述，乃就教育部、原民會、及各縣市教育局（處）及國教輔導團如何進行或協助舉辦族語師資培訓研習。不過眾所周知，這些研習基本上都不是強制性，仍有很多在職之原住民族語教師並未參加此類研習，而族語能力不佳之在職原住民族語教師，也未被強制加強學習族語。再者，族語教師需要有專業素養，而這師資之養成端賴數十小時的研習其實是不夠的，雖然原民會自 2008 年開始族語師資培訓已分成「合格人員研習班」及「族語教學進階研習班」兩種班別，然除此之外，就再沒有更進階或更專業的族語師資培訓課程了。至於族語師資培育相關學程，目前除了東華大學民族語言與傳播學系有比較完整之原住民族語言文化教育學程外，其餘設有與台灣語文及文學相關系所之學校，均未開設類似之學程，這對族語師資的培育實難有較具體之助益。

族語教學要想順利推展，充足且稱職的族語教師是重要的決定因素之一，是故原住民族語師資之培訓是目前教育部與原民會所應積極著力的工作，而這工作應可參考早期國內推行國語教育政策的模式（包含師資的調派、訓練及培育等）規劃之。有關族語師資之培訓，多年來個人一直認為應該包括正規師資培育、在職教師進修、及非教師體系短期集訓等三類。有關非教師體系之短期集訓，原民會自 2002 年以來，每年都辦理三十六小時之初階(2002-2010 年)及進階研習班(2008-2010 年)。然而截至目前為止，國內仍未有任何一所大學校院開設一套完整之原住民族語師資學程，是故至今正規培育之原住民族語教師仍付之闕如；而在職原住民族語教師之進修也一直未見完備之規劃。以下再次列出個人認為理想之正規族語師資培育及在職教師進修等二類課程，希望能提供給政府決策單位或大學相關系所作參考。¹⁷

5.1 正規師資培育

正規師資培育即所謂「職前教育」，個人認為這類培育課程應包括三套，即台灣原住民族語言文化學程、台灣原住民族語言訓練課程、及語言教育專業課程等共三十八學分，得由國內大學校院的語言相關系所開設，以鼓勵青年學子（特別是原住民族人）在大學四學年中修習完畢，俾日後能成為稱職之族語教師或文化工作者。

5.1.1 台灣原住民族語言文化學程

這一套課程共二十學分，包括下列九個科目，期能培育出對台灣原住民族語言及文化資產有所了解之族語教師：

(一) 台灣語言概論 (4 學分)

¹⁷ 以下之討論大部份摘錄自黃美金(2009: 157-158)。

- (二) 台灣原住民文化概論 (2 學分)
- (三) 台灣原住民文學 (2 學分)
- (四) 台灣原住民歷史 (2 學分)
- (五) 台灣原住民藝術 (2 學分)
- (六) 台灣原住民教育 (2 學分)
- (七) 台灣原住民自然生態 (2 學分)
- (八) 台灣原住民議題 (2 學分)
- (九) 田野調查方法概論 (2 學分)

5.1.2 台灣原住民語言訓練課程

這一套課程共八學分，連續修習兩學年（四學期），內容包含族語發音、聽講、會話、閱讀、寫作練習等，以加強聽、說、讀、寫原住民族語之四種語言能力。

5.1.3 台灣原住民語言教育專業課程

這一套課程共十學分，包括下列五個科目：

- (一) 台灣原住民族語教材教法 (2 學分)
- (二) 台灣原住民族語教學觀摩與實習 (2 學分)
- (三) 台灣原住民族語教學評量 (2 學分)
- (四) 台灣原住民族語教學活動設計 (2 學分)
- (五) 多元文化教育 (2 學分)

5.2 在職教師進修

對於已經是在職之合格教師，由於其本身仍可能對原住民之文化不熟悉、族語能力亦不夠好，故建議提供 20 學分進修課程，包括原住民語言文化課程、語言訓練課程、教學專業課程等。又不同於前一類的正規師資培育過程是由各校把關，在職教師進修結束時，應參加族語語言能力檢定考試，以確認其是否真為一稱職之族語教師。當然若考量其可能因個人因素無法接受較長期之學分進修課程，亦可利用寒暑假或夜間、週末等時段，開辦多項營隊或學術活動，以充實族語師資所必備的專業知識和能力，提升原住民族語教師之稱職度及教學成效。以下分述這兩類有學分及無學分之在職教師進修課程。

5.2.1 有學分在職教修

如上所述，這類課程共 20 學分，包括原住民語言文化課程、語言訓練課程、教學專業課程等。

5.2.1.1 原住民語言文化課程

這一套課程共十學分，包括下列四個科目：

- (一) 台灣語言概論 (4 學分)
- (二) 台灣原住民文化概論 (2 學分)
- (三) 台灣原住民歷史 (2 學分)
- (四) 田野調查方法概論 (2 學分)

5.2.1.2 語言訓練課程

這一套課程共六學分，包括下列二個科目：

- (一) 發音練習 (2 學分)
- (二) 聽講會話練習 (4 學分)

5.2.1.3 教學專業課程

這一套課程共六學分，包括下列二個科目：

- (一) 族語教材教法 (2 學分)
- (二) 族語教學觀摩與實習 (4 學分)

5.2.2 無學分在職教修

如前所述，教育部可利用寒暑假或夜間、週末等時段，委託適任之大學校院開辦如下多項營隊或學術活動，協助在職教師加強族語師資所必備的專業知識和族語能力，以提升族語教學成效。

5.2.2.1 辦理原住民族在職教師族語能力加強班

甚多在職原住民教師之族語能力幾已喪失，故應提供這些在職教師族語訓練課程，以加強他們聽說讀寫族語之能力，期能成為稱職之族語教師。

5.2.2.2 辦理原住民族在職教師進階研習營

如前所述，原住民族語師資不是單靠一次研習即可完成，持續且有計畫的進階研習有其必要性。故教育部應繼續辦理在職族語教師進階研習，持續專業成長，以提升族語教師之稱職度及教學品質。

5.2.2.3 辦理原住民族在職教師文化成長班

據調查，許多原住民族在職教師都是少小離家，以致非但族語能力甚差，就連本族文化亦不甚了解；故提供這些在職教師修習有關原住民族文化、歷史、藝術、生活習慣、社會制度、生態利用及價值體系等相關課程，以提升其族語教學之稱職度。

5.2.2.4 辦理其他相關之學術活動

除了上述各項研習營外，教育部或原民會亦可協助辦理與原住民族語言教學相關之學術研討會或工作坊、或其他相關之學術活動，進而研究發展原住民族之語言教學理論，以提升族語師資之專業性。

引用文獻

- 台灣師範大學進修推廣部. 2003. 《九十二年度原住民族語言振興人員研習計畫—成果報告書(一)》。
- _____. 2004. 《九十三年度原住民族語言振興人員研習計畫—講座研討會會議手冊》。
- _____. 2008. 《九十六年度原住民族語言能力認證試務工作及合格人員研習計畫—成果報告書(二)》。
- 台灣師範大學進修推廣學院. 2008. 《九十七年度原住民族語言能力認證考試暨合格人員研習—成果報告書(二)合格人員研習》。
- 行政院原住民族委員會. 2004. 〈九十三年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動實施計畫〉。
- _____. 2006. 〈九十五年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動實施計畫〉。
- _____. 2008. 〈97年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動實施計畫〉。
- _____. 2009. 〈98年度原住民族語言教材及教法觀摩研討活動實施計畫〉。
- 汪秋一. 2003. 〈原住民族語言振興政策〉，《九十二年度原住民族語言振興人員研習計畫—族語教學支援教學人員研習班講義教材》，2-5。台北市：台灣師範大學進修推廣部。
- 林伊建. 2008. 〈族語教師交通補助問題—台北縣觀點〉，《原教界》，21: 43-44。
- 林成遠. 2008. 〈族語支援教師的教學困境與解決策略〉，《原教界》，21: 10-11。
- 波宏明. 2008. 〈原住民族語支援教師：困境與發展〉，《原教界》，21: 12-17。
- _____. 2010. 〈台北縣原教輔導團：一路走來的點滴〉，《原教界》，32: 12-21。
- 邱文隆. 2008. 〈原住民族語言師資的培訓〉，《原教界》，21: 26-29。
- 胡小明. 2006. 《國小布農族語教師教學歷程之個案研究：以郡社國小古老師為例》。臺東：國立臺東大學教育研究所碩士論文。
- 浦忠成. 2004. 〈原住民族語言復振理論與實踐困境〉，《九十三年度原住民族語言振興人員研習計畫講座研討會會議手冊》，8-17。台北市：台灣師範大學進修推廣部。
- 高清菊. 2007. 〈原住民族語教師資養成探討：以賽夏族為例〉，新竹教育大學臺灣語言與

語文教育 研究所期中報告。

- 陳伯璋. 2010. 〈對國民教育輔導團的期許〉,《原教界》, 32: 8-9。
- 陳誼誠. 2010. 〈校園原語推手—國教輔導團〉,《原教界》, 32: 12-17。
- 游純澤. 2008. 〈披荆斬棘復振族語—台北縣觀點〉,《原教界》, 21: 30-32。
- _____. 2010. 〈走過從前 雖艱卻甜—台北縣原教輔導團二三事〉,《原教界》, 32: 10-11。
- 雲堯榮. 2010. 〈原住民族語魔法學院〉,《原教界》, 32: 90-91。
- 黃美金. 2004. 〈原住民族語言振興人員研習總課程規劃〉,《九十三年度原住民族語言振興人員研習計畫講座研討會會議手冊》, 18-21。台北市: 台灣師範大學進修推廣部。
- _____. 2009. 〈台灣原住民族語教學之回顧與展望〉。《清雲學報》 29. 4: 139-166。
- 黃國將. 2008. 〈強化教學競爭力—台東縣觀點〉,《原教界》, 21: 36-39。
- 詹素娥. 2008. 〈提昇族語教師專業知能—南投縣觀點〉,《原教界》, 21: 40-42。
- 賴健雄. 2008. 〈族語深耕在洄瀾—花蓮縣觀點〉,《原教界》, 21: 33-35。
- 簡素琴. 2008. 〈南投縣九十七年度鄉土語言領域原住民族語教師進階研習實施計畫〉。

黃美金

實踐大學應用外語學系

lhuang@mail.usc.edu.tw

【附錄 1】行政院原住民族委員會 2008-2010 年原住民族語教學進階研習班課程

原民會九十七年度原住民族語教學進階研習班課程(2008 年)

類別	科目名稱	時數	課程大綱
基礎科目	族語振興政策介紹	1	介紹族語振興政策
	族語教材介紹	1	介紹目前現有之各種族語教材及族語網頁資訊
	教材教法研究	4	1. 介紹目前台灣族語教學現況 2. 介紹族語教材審查基準及分析現有族語教材優缺點 3. 介紹族語聽、說、讀、寫教學法及一般教學理論 4. 未來族語師資培育之展望
專業科目	教材編輯原理原則	2	介紹教材編輯原理、原則
	族語教材編輯實作	2	族語教材實務演練 [繳交一份個人或小組教材成品]
	學校行政與學校行政與學校課程計劃	2	介紹學校行政作業流程，及如何配合學校課程計劃安排
	學生認知發展與心理	2	了解學生學習族語各階段認知，及針對不同程度學生給予個別之教學發展
	班級經營	2	介紹班級經營的策略與技巧
	文化融入與繪本教學	2	1. 介紹如何在族語教材編輯及族語教學中融入文化意涵 2. 探討如何利用繪本教學
	教學活動設計	4	1. 利用教育部九階教材為教學活動設計內容，可再加入補充教材 2. 介紹族語聽說讀寫教學活動設計 3. 介紹如何利用歌唱、遊戲教學 4. 主題式教學活動設計 5. [以個人或小組所編寫之教材，繳交一份該教材之教學活動設計成品]

	教案撰寫	2	1. 介紹教案之編寫重點(利用教育部九階教材為教學內容) 2. 教案之編寫實務演練 3. [以個人或小組所編寫之教材,繳交一份該教材之教案編寫成品]
	多媒體教具應用	2	結合網路設計多媒體教具
	教學評量—原理原則	2	介紹族語評量各種方式與應用
	教學評量—命題分析	2	1.介紹一般之命題技巧原理原則 2.分析現有學生族語考試命題方法、如何協助學生準備及應考
	教學評量—課堂評量實際演練	2	1. 課堂評量實際演練 2. [以個人或小組所編寫之教材,繳交一份該教材之評量成品]
專題	族語教學經驗分享交流—教學演示	2	邀請二位具備良好族語教學經驗者進行教學演示
分享	族語教學經驗分享交流—原鄉及都會	2	邀請具備良好族語教學經驗之原鄉及都會族語教師分享族語教學經驗
合計		36	

原民會九十八年度原住民族語教學進階研習班課程(2009 年)

類別	科目名稱	時數	課程大綱
專題 演講	台灣南島語言與方言變遷	2	1. 台灣南島語言之源流與變遷 2. 台灣南島語各方言分布現況
	語言習得及教學理論與應用	3	1. 第一與第二語言習得之比較 2. 各種語言教學理論演變與應用
教學 實務	族語聽力與口說教學技巧	2	1. 闡述族語聽、說能力教學之重要 2. 介紹族語聽力與口說教學技巧
	口語表達藝術教學	2	1. 認識族語口語表達藝術之美 2. 演示族語口語教學與訓練技巧
	族語閱讀與書寫教學技巧	4	1. 闡述族語閱讀教學之技巧 2. 介紹各種族語讀本與繪本教材 3. 說明族語書寫與標點使用規範

	教材分析與教案活動設計原則	2	1. 分析現有教材內容與結構 2. 說明教案架構與設計原理 3. 介紹教學活動內涵與設計原則
	族語教學評量原理原則	2	1. 說明族語教學評量設計原理 2. 介紹族語教學評量範例實務
教師專業	學校行政與族語課程規劃	2	1. 介紹學校行政與課程規劃程序 2. 說明族語課程規劃原則
	班級經營	2	1. 闡述班級經營原理原則 2. 探討混齡教學、情境教學等議題
	學生認知與心理發展	2	1. 闡述基本認知心理學內涵 2. 了解語言學習的心理認知過程
	部落文史校外教學規劃原則	2	1. 說明校外教學規劃與實施方式 2. 探討部落文史融入教學之議題
實作與觀摩	教案活動、教學評量設計實作(分 3 班)	4	指導學員以同方言 3 人為一組，完成該方言一份教案，並設計搭配教學活動與教學評量內容
	試教觀摩與教案修訂(分 3 班)	4	指導學員依其教案、教學內容與評量方式進行族語教學試教，並引導學員互相討論、修訂教案
	族語教學演示—學習與評析	2	現場演示一小時的族語教學，由學員擔任學生確實學習，並於課後交流討論，分享族語學習的心得
	族語教師專業養成與經驗分享	1	分享族語教師專業養成之過程與從事族語教學之心得與經驗
合計		36	

原民會九十九年度原住民族語教學進階研習班課程(2010年)

類別	科目名稱	時數	課程大綱
專題演講	族語振興現況及政策介紹	1	介紹行政院原住民族委員會現階段之族語振興政策
	台灣南島語言與方言變遷	3	1. 介紹台灣南島語言之源流與變遷 2. 介紹台灣南島語各方言分布現況 3. 介紹台灣南島語結構特色
教學理論	語言習得及教學理論與應用	2	1. 比較第一與第二語言習得之異同 2. 介紹各種語言教學理論演變與應用
	族語聽力與口說教學	3	1. 介紹族語聽力與口說教學技巧 2. 介紹族語聽力與口說評量原則 3. 演示族語聽力與口說教學及訓練技巧
	族語閱讀與書寫教學	3	1. 介紹族語閱讀與書寫教學技巧 2. 介紹族語閱讀與書寫評量原則 3. 演示族語閱讀與書寫教學及訓練技巧
	文化融入與繪本教學	2	1. 介紹如何在族語教學及族語教材編輯中融入文化意涵 2. 探討如何利用繪本教學
	教案與教學活動設計原則	2	1. 介紹目前族語教材之使用概況 2. 說明教案架構與設計原理 3. 介紹教學活動內涵與設計原則
教師專業	學校行政與族語課程規劃	2	1. 介紹學校行政與族語教師聘任管道 2. 說明族語課程規劃原則程序
	班級經營與教室管理	2	1. 闡述班級經營原理原則 2. 探討混齡教學、情境教學等議題
	學生認知與心理發展	2	1. 闡述基本認知心理學內涵 2. 了解語言學習的心理認知過程
	多媒體輔助族語教學	2	1. 介紹多媒體輔助族語教學 2. 說明結合網路設計多媒體教具

實 作 與 觀 摩	教案、教學活動與評量設計實作	4	※指導學員以同方言 3 人為一組，利用教育部第五階教材第三課「豐收」為教學活動設計一份教案(可斟酌再加入補充教材)，並設計教學活動與教學評量內容。
	多媒體運用及教具製作	2	分初階、中階及進階，指導學員運用多媒體實際製作教具
	族語教學觀摩與試教、暨教案修訂	4	指導學員依其教案、教學內容與評量方式進行族語教學試教，並引導學員互相討論修訂教案
	族語教學演示—學習與評析	2	原鄉及都會地區的族語教師各一名，現場演示族語教學各 40 分鐘，由學員擔任學生確實學習，並於每一場演示後進行 20 分鐘之交流及討論
合計		36	

【附錄 2】臺北縣 2010 年度暑期原住民族語魔法學院課程內容

時間	第一天	第二天	第三天	第四天	第五天
	活動內容				
06:00-06:20		起床盥洗、內務打掃			
06:20-06:40		內務檢查、精神評比			
06:40-07:00		晨操			
07:00-07:30		升旗、頒獎、精神講話			
07:30-08:00		活力早餐			
08:00-08:40		班級時間			
08:40-09:20	報到編組 基礎篇	個人篇	學校篇	美食篇	戲劇篇
09:30-10:10					
10:20-11:00					
11:10-12:00					結訓典禮
12:00-13:00	午餐				
13:00-13:30	午休				總檢討會議 平安賦歸
13:30-14:10	鼓動太陽	家庭篇	技藝篇	戶外篇	
14:20-15:00	開訓典禮				
15:10-15:50	基礎篇				
16:00-16:40					
16:50-17:30	團體活動				
17:40-18:20	晚餐(自由活動)				
18:20-19:00	班級時間				
19:00-19:40	生活教育	品德教育	民族教育	營火晚會	
19:50-20:30					
20:30-22:00	盥洗				
22:30-	香甜入夢				
備註	1.週一至週四每天 21:00 分別召開教學、生活檢討會議 2.週五 13:00-15:00 總檢討會議				

特色：

四大主題課程：認識自己、認識福山部落、認識傳統美食、認識傳統技能

三大活動課程：戲劇表演、原住民體育、鐵馬之旅

三大團體課程：做原住民的健康操、唱原住民的歌、跳原住民的舞

◎生活中融入生活教育、品德教育與生命教育；課程中結合語言教育，文化教育與民族教育；教學中重視問答式、對話式、互動式及沈浸式族語貫穿的教學。晚會節目以各族呈現一週課程成果，例如健康操、合唱、舞蹈、戲劇(含朗誦)

Training of Indigenous Language Teachers in Taiwan: Past and Future

Lillian M. HUANG
Shih Chien University

Due to the past ‘Japanese only’ and ‘Mandarin only’ policies, many minority peoples’ languages in Taiwan have disappeared or have been disappearing. With the lift of martial law in 1987 and the growing popularity of multiculturalism worldwide, how to preserve and educate these languages started to gain attention. In September of 2001, these languages, like Min and Hakka, began to be taught in elementary and junior high schools. However, problems such as insufficient competent indigenous language teachers, inappropriate textbooks, mixed students of different language proficiency, lack of administrative support, and lack of students’ parents’ cooperation have been awaiting improvement.

There are three factors that may determine whether a language education is successful; namely, policy making and administrative support, textbook compiling, and language teachers’ training. This paper attempts to examine the indigenous language teachers’ training programs in the past ten years, with the focus on the courses offered, training institutions, training patterns, and instructors. The advantages and disadvantages relating to these aspects are discussed as well. This paper concludes with a proposal of the training of indigenous language teachers in the future.

Key words: indigenous language, indigenous language teaching, indigenous language teachers’ training, training programs, indigenous language revitalization